Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 7

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]

Autor: Marc / Cordey, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227767

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BREVIAIRE DU PATOIS

Le corps humain

- Qu'a-to Daniet, te tè tin la tîta?
- Oï, su on bocon dètraquâ.
- Lâi a-to mau?
- Y'é tot lo davau dâo cotson que mé bourle. Su tot étourlo, tot moindro. Mè seimbllie que y'é onna fremelhîra à ti lè pâi de la tîta. Te sâ, quemet quand on a ètâ chètounâ. Et tot parâi, n'é pas fé ribotte. Diabe lo pas.
 - Tot cein passera. Va pî.
- Prâo su! Ein atteindeint, faut dzoure.

- Qu'as-tu, Daniel, tu te tiens la tête?
 - Oui, je suis un peu détraqué.
 - Y as-tu mal?
- J'ai tout le bas de la nuque qui me brûle. Je suis tout étourdi, tout chose. Il me semble que j'ai une fourmilière dans chacun des poils de la tête. Tu sais, comme quand on a reçu des coups de bâton. Et pourtant, je n'ai pas fait ribotte. Il s'en faut.
 - Tout cela passera. Va seulement!
- Sûrement. En attendant, il faut souffrir.

Vocabulaire

lo nâ. la frimousse le nez. le visage lè pelion, lè get les cils, les yeux lè djoûte, lo meinton les joues, le menton gras quemet on gras comme un tasson tasson (blaireau) asse maigro qu'on pû aussi maigre qu'un coq empoisonné eimpouèsenâ lo cotson, la rîta la nuque, les reins lè bré, lè tsambe les bras, les jambes je suis tout rompu et su tot rontu et tot râipau tout raide (enraidi) lè dâi. lè pougnet les doigts, les poignets lè z'oû, l'èsqueletta les os, le squelette lè coûte les côtes gottrão goîtreux la coraille, lo coraillon le cou roûtso, einronmâ rauque, enrhumé

baîre su la châo lè boire du sureau, des camamille camomilles ètranglliâ étranglé avâi lo bourla-coû avoir des brûlures lo veintro, lo pètro, le ventre, le tronc la carcasse la bourdze, lè bouî les bovaux lè cousse, lè dzènâo les cuisses, les genoux lè man les mains motrâ lè poing faire le poing le droit, le gauche lo drâ, lo gautso crousso dâi deint grincer des dents lè z'onlio les ongles lè man tiure les mains folles lè z'ertè les orteils lè piaute les pieds

Noms des doigts: Pâodzû, lètse-potse, grand dâi, damusalla, guinguelin.

- Quand mè su maryâ, mè su maryâ de né, y'é prâi onna fenna asse naîra qu'on corbé : l'a lè tsambe corbè, lè dzènâo gottrâo, de la granta barba, lè get pequergnâo.
- Quand je me suis marié, je me suis marié de nuit, j'ai pris une femme aussi noire qu'un corbeau; elle a les jambes courbes, les genoux goîtreux, de la grande barbe, les yeux chassieux.

Marc à Louis.